

31-10-1986



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk
18.093/II/PN

Bijlagen

[REDACTED]

[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in vergadering van 2 oktober 1986 een klacht van 14 juli jl. behandeld, gericht tegen de N.M.B.S. omdat op de spoorwegkaart van de I.C. en I.R.-verbindingen, opgehangen in de stations in het Nederlandse taalgebied, de gemeentenamen (der stations) in een andere taal vermeld worden dan deze van de plaats waar de kaarten werden opgehangen.

Zij heeft kennis genomen van Uw brief van 10 september jl. waaruit o.m. blijkt dat de aangehaalde feiten juist zijn, maar volgens U gebaseerd zijn op deze gronden :

- 1e. dat de N.M.B.S. een bijzonder taalstelsel heeft uitgewerkt, goedgekeurd door de V.C.T.-adviezen 11.135/II/F van 28/2/1980 en 11.212/II/P van 8/10/1981, voor de aanduiding van de namen van de vertrek- en aankomststations op de reisbiljetten waarbij de taal gebruikt wordt van het gebied waar die stations gelegen zijn, uitgenomen voor de stations met speciale taalregeling;

../..

- 2e. dat het eveneens logisch en taalwettelijk verantwoord is dat de reiziger, op de spoorwegkaart, dezelfde aanduidingen terugvindt als op zijn reisbiljet;
- 3e. dat de V.C.T. in haar advies nr. 16.269 van 21/3/1984 het bovenbedoeld advies 11.212 van 8/10/1981 bevestigd heeft en er zich bovendien ook in uitspreekt over "verspreide plans of kaarten, hetzij in de vorm van borden en brochures, hetzij als documenten tot staving van een tekst", wat dus ook op de hier bedoelde IC-IR Spoorwegkaart toepasselijk is en waarvoor de V.C.T. in dat advies heeft geoordeeld "dat men zich voor hun opstelling moet beperken tot het taalstelsel van het weergegeven gebied omdat een andere regeling tot ernstige moeilijkheden zou kunnen leiden."

Uit wat voorafgaat mag men dus besluiten dat, overeenkomstig de rechtspraak van uw Commissie, de gewraakte aanduidingen op de IC-IR kaart niet strijdig zijn met de S.W.T. en dat de klacht derhalve ongegrond is."

X

X X

De V.C.T. bevestigt haar goedkeuring aan het voornoemde systeem van de N.M.B.S. om voor de mededelingen aan het publiek van stationsnamen op kaartjes of plans, op borden of in spoorboekjes en brochures, enkel de taal te gebruiken van het eentalig gebied waarin zij gelegen zijn, zelfs zo er een wettelijke vertaling van bestaat (cfr. het V.C.T.-advies nr. 4439/II/P van 22/9/1979, nr. 11.212/II/P van 8/10/1981, nr. 16.269/II/PF van 21/3/1984), en zij herinnert er aan dat in dit laatste advies nog wordt bepaald dat de stationsnamen in de taal van het gebied worden gesteld, met tussen haakjes de wettelijke vertaling als zij in een taalgrensgemeente gelegen zijn, en in het Nederlands en in het Frans voor wat deze, gelegen in Brussel-Hoofdstad betreft.

../..

Zij adviseert de klacht ontvankelijk doch
niet gegrond.

Dit advies wordt aan de klager medegedeeld.



[REDACTED]